

# ДЕСЯТИЛЕТИЕ ДЕТСТВА В РОССИИ



*Виктор Кокосов*

## ЗАХОДЕР И ВСЁ-ВСЁ-ВСЁ

*К 105-летию писателя*

Борис Владимирович Заходер, замечательный детский писатель, переводчик, сценарист родился 9 сентября 1918 года.

В 1939-м он ушёл добровольцем на советско-финскую «зимнюю» войну, а в грозные июньские дни 1941-го — на Великую Отечественную... Старшему лейтенанту Заходеру довелось воевать на Карельском и на Юго-Западном фронтах, он был награждён двумя медалями «За боевые заслуги», участвовал в освобождении Львова. Заходер служил в армейской печати, в военных газетах и пу-



Борис Заходер  
(1918–2000)



Возвращение с Финской войны. 1940 г.  
Борис Заходер — крайний справа  
в нижнем ряду



Старший лейтенант  
Борис Заходер.  
1944 г.

бликовал свои стихи. Как прекрасно владеющего немецким, его часто привлекали для допроса важных для командования военнопленных (когда каждое сказанное врагом слово имело значение).

Он тогда, естественно, и знать не мог, что человек, благодаря которому он прославится, тоже, как и все честные европейцы, отправился воевать с гитлеровцами. Кристофер Робин Милн поступил-таки в английскую армию — бывшую в ту пору верной союзницей Красной армии в борьбе с коричневой чумой. А это было совсем непросто! Лучшего друга Винни-Пуха, для которого отец и сочинил все широко известные уже и в то время истории, категорически отказалась пропустить на воинскую службу медицинская комиссия. Тогда известный писатель Алан Милн нажал на все «педали», включил связи — и Кристофер Робин стал офицером Корпуса Королевской Инженерии. Впоследствии он был ранен в голову шрапнелью — осколки остались на всю жизнь. А потом был мир. Кристофер Робин открыл книжный магазин, старался как мог дистанцироваться от персонажа, сделавшего его знаменитым (что доставляло немалые неудобства).

А Борис Заходер, который начал писать стихи для детей, наоборот, в полном смысле слова «заболел» историями про симпатичного медвежонка. И не только про него. Талантливый поэт оказался бесподобным — нет, не переводчиком, а, скорее, пересказчиком многих чудесных историй. Началась напряжённая творческая работа. Именно благодаря Борису Владимировичу мы знаем, к кому Винни-Пух ходил в гости, о приключениях Алисы в Стране Чудес, Мэри Поппинс, Питера Пэна. Кстати, именно Заходер решил переименовать книгу Александра Алана Милна «Винни-Пух и все остальные» в «Винни-Пух и все-все-все». Все его переводы можно с полным правом назвать авторскими. И две фамилии на обложки издатели ставят с полным на то основанием. Про мультфильмы по его сценариям я уже не говорю.

Самый суровый критик не сможет опровергнуть моё утверждение: не одно поколение детей и взрослых просто воспринимают славного медвежонка именно благодаря его весёлым песенкам, пыхтелкам и сопелкам, проще говоря песенкам, которые сочинил Заходер.

*Если я чешу в затылке — / Не беда!*

*В голове моей опилки, / Да-да-да!*

*Но хотя там и опилки, / Но Шумелки и Вопилки*

*(А также Кричалки, Пыхтелки и даже / Сопелки и так далее)*

*Сочиняю я неплохо / И- / ног- / да!*

Многое из мишкиных произведений давно разобрали на цитаты:

*Кто ходит в гости по утрам, / Тот поступает мудро!*

Или:

*Куда идём / Мы с Пятачком — / Большой-большой секрет...*

Ну, и какой Винни-Пух без этих песен? Именно в этом — умении перенести образ, созданный в далёкой стране, на отечественную почву, сделать его понятным и любимым миллионами людей разных поколений — и проявилась гениальность Бориса Заходера.

Наверное, неслучайно его труд был увенчан высокими международными и российскими наградами: в 1978 году Заходеру была присуждена международная литературная премия детских писателей имени Ганса Христиана Андерсена. В июне 2000-го Борис Владимирович удостоили Государственной премии Российской Федерации в области литературы и искусства за произведения для детей и юношества. К тому времени Кристофер Робин Милн уже почти четыре года лежал в могиле, передав подлинники игрушки, послужившие прототипами героев книги, Нью-Йоркской публичной библиотеке.

Борис Владимирович Заходер скончался 7 ноября 2000 года и был похоронен на Троекуровском кладбище Москвы. На его надгробии воспроизведена иллюстрация к «Винни-Пуху» работы Эрнеста Шепарда.



После смерти писателя вдова — Галина Сергеевна Романова — издала книгу «Заходер и все-все-все». И Борис Владимирович Заходер, и Кристофер Робин, пройдя страшную войну, всю свою дальнейшую жизнь посвятили тому, чтобы нести людям Добро.

**P. S.:** И я полностью согласен с Заходером, написавшим в 1963-м, во взрослом стихотворении «Хорошие люди», такие строки:

*Не знаю, какая судьба суждена / Измученной нашей планете,*

*Но, может быть, всё же спасётся она:*

*Ведь есть же — назло тебе, Сатана! / Хорошие люди на свете!*

*А песенка эта — / Как добрая весть, / Как весть о неслыханном чуде —*

*Нет, всё-таки есть / Нет, всё-таки есть / На свете хорошие люди!»*

Санкт-Петербург